

1	ΚΑΙ AND	ΤΙΝΕΣ ANY some	ΚΑΤΕΛΘΟΝΤΕΣ DOWN-COMING coming-down	ΑΠΟ FROM	ΤΗΣ THE	ΙΟΥΔΑΙΑΣ JUDEA	ΕΔΙΔΑΚΚΟΝ TAUGHT	ΤΟΥΣ THE	
	kai Conj	tis px Nom Pl m	katerchomai v_2Aor Act Ptcp Nom Pl m	apo Prep	ho t_Gen Sg f	ioudaia n_Gen Sg f	didaskO v_Impf Act Ind 3 Pl	ho t_Acc Pl m	
	ΑΔΕΛΦΟΥΣ brothers	ΟΤΙ that	ΕΑΝ IF-EVER	ΜΗ NO	ΠΕΡΙΤΜΗΘΗΤΕ YE-MAY-BE-BEING-ABOUT-CUT ye-may-be-being-circumcised	ΤΩ to-THE	ΕΘΕΙ CUSTOM	ΤΩ to-THE	
	adelphos n_Acc Pl m	hoti Conj	ean Cond	mE Part Neg	peritemnO v_Aor Pas Sub 2 Pl	ho t_Dat Sg n	ethos n_Dat Sg n	ho t_Dat Sg n	
	ΜΩΥΣΕΩΣ MOSES	ΟΥ NOT	ΔΥΝΑΘΕ YE-ARE-ABLE	ΣΩΘΗΝΑΙ TO-BE-AVED					
	mOusEs n_Gen Sg m	ou Part Neg	dunamai v_Pres midD/pasD Ind 2 Pl	sOzO v_Aor Pas Inf					

1. And certain men which came down from Judaea taught the brethren, [and said], Except ye be circumcised after the manner of Moses, ye cannot be saved.

2	ΓΕΝΟΜΕΝΗΣ OF-BECOMING becoming	ΔΕ YET	ΣΤΑΣΕΩΣ OF-STANDING of-commotion	ΚΑΙ AND	ΖΗΤΗΣΕΩΣ OF-SEEKING of-questioning	ΟΥΚ NOT	ΟΛΙΓΗΣ FEW slight	ΤΩ to-THE	ΠΑΥΛΩ PAUL	
	ginomai v_2Aor midD Ptcp Gen Sg f	de Conj	stasis n_Gen Sg f	kai Conj	zEtEsis n_Gen Sg f	ou Part Neg	oligos a_Gen Sg f	ho t_Dat Sg m	paulos n_Dat Sg m	
	ΚΑΙ AND	ΤΩ to-THE	ΒΑΡΝΑΒΑ Barnabas	ΠΡΟΣ TOWARD	ΑΥΤΟΥΣ them	ΕΤΑΞΑΝ THEY-SET they-prescribe	ΑΝΑΒΑΙΝΕΙΝ TO-BE-UP-STEPPING to-be-ascending	ΠΑΥΛΟΝ PAUL	ΚΑΙ AND	
	kai Conj	ho t_Dat Sg m	barnabas n_Dat Sg m	pros Prep	heautou pp Acc Pl m	tassO v_Aor Act Ind 3 Pl	anabainO v_Pres Act Inf	paulos n_Acc Sg m	kai Conj	
	ΒΑΡΝΑΒΑΝ Barnabas	ΚΑΙ AND	ΤΙΝΑΣ ANY some	ΑΛΛΟΥΣ others	ΕΞ OUT	ΑΥΤΩΝ OF-them	ΠΡΟΣ TOWARD	ΤΟΥΣ THE	ΑΠΟΣΤΟΛΟΥΣ commissioners	ΚΑΙ AND
	barnabas n_Acc Sg m	kai Conj	tis px Acc Pl m	allos a_Acc Pl m	ek Prep	autos pp Gen Pl m	pros Prep	ho t_Acc Pl m	apostolos n_Acc Pl m	kai Conj
	ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΥΣ SENIORS	ΕΙΣ INTO	ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ JERUSALEM	ΠΕΡΙ ABOUT	ΤΟΥ THE	ΖΗΤΗΜΑΤΟΣ SEEK-effect question	ΤΟΥΤΟΥ this			
	presbuteros a_Acc Pl m	eis Prep	hierosoluma ni proper	peri Prep	ho t_Gen Sg n	zEtEma n_Gen Sg n	houtos pd Gen Sg n			

2 When therefore Paul and Barnabas had no small dissension and disputation with them, they determined that Paul and Barnabas, and certain other of them, should go up to Jerusalem unto the apostles and elders about this question.

3	ΟΙ THE	ΜΕΝ INDEED	ΟΥΝ THEN	ΠΡΟΠΕΜΦΘΕΝΤΕΣ ONES-BEING-BEFORE-SENT ones-being-sent-forward	ΥΠΟ by	ΤΗΣ THE	ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ OUT-CALLED ecclesia		
	ho t_Nom Pl m	men Part	oun Conj	propempO v_Aor Pas Ptcp Nom Pl m	hupo Prep	ho t_Gen Sg f	ekklEsia n_Gen Sg f		
	ΔΙΗΡΧΟΝΤΟ THRU-CAME passed-through	ΤΗΝ THE	ΤΕ BESIDES	ΦΟΙΝΙΚΗΝ PHOENICIA	ΚΑΙ AND	ΣΑΜΑΡΕΙΑΝ SAMARIA	ΕΚΔΙΗΓΟΥΜΕΝΟΙ OUT-relating detailing		
	dierchomai v_Impf midD/pasD Ind 3 Pl	ho t_Acc Sg f	te Part	phoinikE n_Acc Sg f	kai Conj	samareia n_Acc Sg f	ekdiEgeomai v_Pres midD/pasD Ptcp Nom Pl m		
	ΤΗΝ THE	ΕΠΙΣΤΡΟΦΗΝ ON-TURNING turning-about	ΤΩΝ OF-THE	ΕΘΝΩΝ NATIONS	ΚΑΙ AND	ΕΠΟΙΟΥΝ THEY-made they-did	ΧΑΡΑΝ JOY	ΜΕΓΑΛΗΝ GREAT	ΠΑΣΙΝ to-ALL
	ho t_Acc Sg f	epistrophE n_Acc Sg f	ho t_Gen Pl n	ethnos n_Gen Pl n	kai Conj	poieO v_Impf Act Ind 3 Pl	chara n_Acc Sg f	meGas a_Acc Sg f	pas a_Dat Pl m
	ΤΟΙΣ THE	ΑΔΕΛΦΟΙΣ brothers							
	ho t_Dat Pl m	adelphos n_Dat Pl m							

3 And being brought on their way by the church, they passed through Phenice and Samaria, declaring the conversion of the Gentiles: and they caused great joy unto all the brethren.

4	ΠΑΡΑΓΕΝΟΜΕΝΟΙ BESIDE-BECOMING coming-along	ΔΕ YET	ΕΙΣ INTO	ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ JERUSALEM	ΠΑΡΕΔΕΧΘΗΣΑΝ THEY-WERE-BESIDE-RECEIVED they-were-received	ΑΠΟ FROM	ΤΗΣ THE		
	paraginomai v_2Aor midD Ptcp Nom Pl m	de Conj	eis Prep	hierosoluma ni proper	paradechomai v_Aor Pas Ind 3 Pl	apo Prep	ho t_Gen Sg f		
	ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ OUT-CALLED ecclesia	ΚΑΙ AND	ΤΩΝ THE	ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ commissioners	ΚΑΙ AND	ΤΩΝ THE	ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΩΝ SENIORS	ΑΝΗΓΓΕΙΛΑΝ THEY-UP-MESSAGE they-inform	
	ekklEsia n_Gen Sg f	kai Conj	ho t_Gen Pl m	apostolos n_Gen Pl m	kai Conj	ho t_Gen Pl m	presbuteros a_Gen Pl m	anaggellO v_Aor Act Ind 3 Pl	

4 And when they were come to Jerusalem, they were received of the church, and [of] the apostles and elders, and they declared all things that God had done with them.

ΤΕ BESIDES	ΟΣΑ as-much-as	Ο THE	ΘΕΟΣ God	ΕΠΟΙΗCΕΝ DOES	ΜΕΤ WITH	ΑΥΤΩΝ them
te Part	hosos pk Acc Pl n	ho t_ Nom Sg m	theos n_ Nom Sg m	poieO v_ Aor Act Ind 3 Sg	meta Prep	autos pp Gen Pl m

5	ΕΞΑΝΕCΤΗCΑΝ OUT-UP-STAND rise-up	ΔΕ YET	ΤΙΝΕC ANY some	ΤΩΝ OF-THE	ΑΠΟ FROM	ΤΗC THE	ΔΙΡΕCΕΩC preference sect	ΤΩΝ OF-THE	ΦΑΡΙCΑΙΩΝ PHARISEES	5 But there rose up certain of the sect of the Pharisees which believed, saying, That it was needful to circumcise them, and to command [them] to keep the law of Moses.
	exanistEmi v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	de Conj	tis px Nom Pl m	ho t_ Gen Pl m	apo Prep	ho t_ Gen Sg f	hairetis n_ Gen Sg f	ho t_ Gen Pl m	pharisaioi n_ Gen Pl m	
	ΠΕΠΙCΤΕΥΚΟΤΕC HAVING-BELIEVED	ΛΕΓΟΝΤΕC sayING		ΟΤΙ that	ΔΕΙ it-IS-BINDING	ΠΕΡΙΤΕΜΝΕΙΝ TO-BE-ABOUT-CUTTING to-be-circumcising		ΑΥΤΟΥC them		
	pisteuO v_ Perf Act Ptcp Nom Pl m	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m		hoti Conj	deO v_ Pres iAct Ind 3 Sg	peritemno v_ Pres Act Inf		heautou pp Acc Pl m		

ΠΑΡΑΓΓΕΛΛΕΙΝ TO-BE-chargING	ΤΕ BESIDES	ΤΗΡΕΙΝ TO-BE-KEEPING	ΤΟΝ THE	ΝΟΜΟΝ LAW	ΜΩΥCΕΩC of-MOSES of-Moses
paragello v_ Pres Act Inf	te Part	tEreO v_ Pres Act Inf	ho t_ Acc Sg m	nomos n_ Acc Sg m	mOusEs n_ Gen Sg m

6	ΚΥΝΗΧΘΗCΑΝ WERE-TOGETHER-LED were-assembled	ΤΕ BESIDES	ΟΙ THE	ΑΠΟCΤΟΛΟΙ commissioners	ΚΑΙ AND	ΟΙ THE	ΠΡΕCΒΥΤΕΡΟΙ SENIORS	6 . And the apostles and elders came together for to consider of this matter.
	sunagO v_ Aor Pas Ind 3 Pl	te Part	ho t_ Nom Pl m	apostolos n_ Nom Pl m	kai Conj	ho t_ Nom Pl m	presbuteros a_ Nom Pl m	
	ΙΔΕΙΝ TO-BE-PERCEIVING	ΠΕΡΙ ABOUT	ΤΟΥ THE	ΛΟΓΟΥ saying matter	ΤΟΥΤΟΥ this			
	horaO v_ 2Aor Act Inf	peri Prep	ho t_ Gen Sg m	logos n_ Gen Sg m	houtos pd Gen Sg m			

7	ΠΟΛΛΗC OF-much	ΔΕ YET	ΖΗΤΗCΕΩC questioning	ΓΕΝΟΜΕΝΗC BECOMING	ΑΝΑCΤΑC UP-STANDIng rising	ΠΕΤΡΟC Peter	7 And when there had been much disputing, Peter rose up, and said unto them, Men [and] brethren, ye know how that a good while ago God made choice among us, that the Gentiles by my mouth should hear the word of the gospel, and believe.	
	polus a_ Gen Sg f	de Conj	zEtEsis n_ Gen Sg f	ginomai v_ 2Aor midD Ptcp Gen Sg f	anistEmi v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	petros n_ Nom Sg m		
	ΕΙΠΕΝ said	ΠΡΟC TOWARD	ΑΥΤΟΥC them	ΑΝΔΡΕC MEN	ΑΔΕΛΦΟΙ brothers	ΥΜΕΙC YOUp ye		ΕΠΙCΤΑCΘΕ ARE-adeptING are-being-adepted
	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	pros Prep	heautou pp Acc Pl m	anEr n_ Voc Pl m	adelphos n_ Voc Pl m	su pp 2 Nom Pl	epistamai v_ Pres midD/pasD Ind 2 Pl	hoti Conj

ΑΦ FROM	ΗΜΕΡΩΝ DAYS	ΑΡΧΑΙΩΝ ORIGINals beginning p	ΕΝ IN	ΥΜΙΝ YOUp ye	ΕΞΕΛΕΞΑΤΟ choosES	Ο THE	ΘΕΟC God	ΔΙΑ THRU
apo Prep	hEmera n_ Gen Pl f	archaios a_ Gen Pl f	en Prep	su pp 2 Dat Pl	eklegomai v_ Aor Mid Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	theos n_ Nom Sg m	dia Prep

ΤΟΥ THE	CΤΟΜΑΤΟC MOUTH	ΜΟΥ OF-ME	ΑΚΟΥCΑΙ TO-HEAR	ΤΑ THE	ΕΘΝΗ NATIONS	ΤΟΝ THE	ΛΟΓΟΝ saying word	ΤΟΥ OF-THE
ho t_ Gen Sg n	stoma n_ Gen Sg n	ego pp 1 Gen Sg	akouO v_ Aor Act Inf	ho t_ Acc Pl n	ethnos n_ Acc Pl n	ho t_ Acc Sg m	logos n_ Acc Sg m	ho t_ Gen Sg n

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ WELL-MESSAGE	ΚΑΙ AND	ΠΙCΤΕΥCΑΙ TO-BELIEVE
euaggelion n_ Gen Sg n	kai Conj	pisteuO v_ Aor Act Inf

8	ΚΑΙ AND	Ο THE	ΚΑΡΔΙΟΓΝΩCΤΗC HEART-KNOWer knower-of-heart	ΘΕΟC God	ΕΜΑΡΤΥΡΗCΕΝ witnessES testifies	ΑΥΤΟΙC to-them	ΔΟΥC GIVING	8 And God, which knoweth the hearts, bare them witness, giving them the Holy Ghost, even as [he did] unto us;
	kai Conj	ho t_ Nom Sg m	kardiognOstEs n_ Nom Sg m	theos n_ Nom Sg m	martureO v_ Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	didOmi v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	
	ΤΟ THE	ΠΝΕΥΜΑ spirit	ΤΟ THE	ΑΓΙΟΝ HOLY	ΚΑΘΩC according-AS	ΚΑΙ AND	ΗΜΙΝ to-US	
	ho t_ Acc Sg n	pneuma n_ Acc Sg n	ho t_ Acc Sg n	hagios a_ Acc Sg n	kathOs Adv	kai Conj	ego pp 1 Dat Pl	

- 9 **ΚΑΙ ΟΥΘΕΝ ΔΙΕΚΡΙΝΕΝ ΜΕΤΑΞΥ ΗΜΩΝ ΤΕ ΚΑΙ ΑΥΤΩΝ ΤΗ ΠΙΣΤΕΙ**
AND NOT-YET-ONE THRU-JUDGES between US BESIDES AND them to-THE BELIEF
nothing discriminates
 kai oudeis diakrinO metaxu egO te kai autos ho pistis
 Conj a_Acc Sg n v_Aor Act Ind 3 Sg Adv pp 1 Gen Pl Part Conj pp Gen Pl m t_Dat Sg f n_Dat Sg f
- 9 And put no difference between us and them, purifying their hearts by faith.
- ΚΑΘΑΡΙΣΑC ΤΑC ΚΑΡΔΙΑC ΑΥΤΩΝ**
cleansing THE HEARTS OF-them
 katharizo ho kardia autos
 v_Aor Act Ptcp Nom Sg m t_Acc Pl f n_Acc Pl f pp Gen Pl m
- 10 **ΝΥΝ ΟΥΝ ΤΙ ΠΕΙΡΑΖΕΤΕ ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΕΠΙΘΕΙΝΑΙ ΖΥΓΟΝ ΕΠΙ**
NOW THEN ANY YE-ARE-tryING THE God TO-ON-PLACE YOKE ON
why
 nun oun tis peirazO ton theos epitithEmi zugos epi
 Adv Conj pi Acc Sg n v_Pres Act Ind 2 Pl t_Acc Sg m n_Acc Sg m v_2Aor Act Inf n_Acc Sg m Prep
- 10 Now therefore why tempt ye God, to put a yoke upon the neck of the disciples, which neither our fathers nor we were able to bear?
- ΤΟΝ ΤΡΑΧΗΛΟΝ ΤΩΝ ΜΑΘΗΤΩΝ ΟΝ ΟΥΤΕ ΟΙ ΠΑΤΕΡΕC**
THE NECK OF-THE LEARNers WHICH NOT-BESIDES THE FATHERS
disciples
 ho trachElos ton mathEtEs on oute oi patEr
 t_Acc Sg m n_Acc Sg m t_Gen Pl m n_Gen Pl m pr Acc Sg m Conj t_Nom Pl m n_Nom Pl m
- ΗΜΩΝ ΟΥΤΕ ΗΜΕΙC ΙCΧΥCΑΜΕΝ ΒΑCΤΑCΑΙ**
OF-US NOT-BESIDES WE are-STRONG TO-BEAR
neither
 egO oute egO ischuO bastazo
 pp 1 Gen Pl Conj pp 1 Nom Pl v_Aor Act Ind 1 Pl v_Aor Act Inf
- 11 **ΑΛΛΑ ΔΙΑ ΤΗC ΧΑΡΙΤΟC ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΙΗΣΟΥ ΠΙCΤΕΥΟΜΕΝ**
but THRU THE grace OF-THE Master Lord JESUS WE-ARE-BELIEVING
through
 alla dia the charis tou kyriou iesou pisteuomen
 Conj Prep t_Gen Sg f n_Gen Sg f t_Gen Sg m n_Gen Sg m n_Gen Sg m v_Pres Act Ind 1 Pl
- 11 But we believe that through the grace of the Lord Jesus Christ we shall be saved, even as they.
- CΩΘΗΝΑΙ ΚΑΘ ΟΝ ΤΡΟΠΟΝ ΚΑΚΕΙΝΟΙ**
TO-BE-SAVED according-to WHICH manner AND-those
 sOzo kata on tropos kakeinos
 v_Aor Pas Inf Prep pr Acc Sg m n_Acc Sg m pd Nom Pl m
- 12 **ΕCΙΓΗCΕΝ ΔΕ ΠΑΝ ΤΟ ΠΛΗΘΟC ΚΑΙ ΗΚΟΥΟΝ ΒΑΡΝΑΒΑ ΚΑΙ**
HUSHES YET EVERY THE multitude AND THEY-HEARD OF-Barnabas AND
entire
 sigaO de pan to plEthos kai akouon barnaba kai
 v_Aor Act Ind 3 Sg Conj a_Nom Sg n t_Nom Sg n n_Nom Sg n Conj v_Lmpf Act Ind 3 Pl n_Gen Sg m Conj
- 12 Then all the multitude kept silence, and gave audience to Barnabas and Paul, declaring what miracles and wonders God had wrought among the Gentiles by them.
- ΠΑΥΛΟΥ ΕΞΗΓΟΥΜΕΝΩΝ ΟCΑ ΕΠΟΙΗCΕΝ Ο ΘΕΟC ΧΗΜΕΙΔ**
OF-PAUL unfoldING as-much-as DOES THE God SIGNS
 paulos exEgeomai osa epoiohSen o theos chmeida
 n_Gen Sg m v_Pres midD/pasD Ptcp Gen Pl m pk Acc Pl n v_Aor Act Ind 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m n_Acc Pl m
- ΚΑΙ ΤΕΡΑΤΑ ΕΝ ΤΟΙC ΕΘΝΕCΙΝ ΔΙ ΑΥΤΩΝ**
AND MIRACLES IN THE NATIONS THRU them
among
 kai teras en toic ethnecIn dia auton
 Conj n_Acc Pl n Prep t_Dat Pl n n_Dat Pl n Prep pp Gen Pl m
- 13 **ΜΕΤΑ ΔΕ ΤΟ CΙΓΗCΑΙ ΑΥΤΟΥC ΑΠΕΚΡΙΘΗ ΙΑΚΩΒΟC ΛΕΓΩΝ**
after YET THE TO-HUSH them answerED JACOBUS sayING
 meta de to sigachai autouc apokrinomai iakobos legon
 Prep Conj t_Acc Sg n v_Aor Act Inf pp Acc Pl m v_Aor midD Ind 3 Sg n_Nom Sg m v_Pres Act Ptcp Nom Sg m
- 13 And after they had held their peace, James answered, saying, Men [and] brethren, hearken unto me:
- ΑΝΔΡΕC ΑΔΕΛΦΟΙ ΑΚΟΥCΑΤΕ ΜΟΥ**
MEN brothers HEAR! hear-ye! OF-ME
 anEr adelphoi akouate moy
 n_Voc Pl m n_Voc Pl m v_Aor Act Imp 2 Pl pp 1 Gen Sg
- 14 **CΥΜΕΩΝ ΕΞΗΓΗCΑΤΟ ΚΑΘΩC ΠΡΩΤΟΝ Ο ΘΕΟC ΕΠΕCΚΕΨΑΤΟ**
SIMEON unfolds according-AS BEFORE-most THE God ON-NOTES
first
 sumeOn exEgeomai kathOc prOton o theos episkeptomai
 ni proper v_Aor midD Ind 3 Sg Adv Adv t_Nom Sg m n_Nom Sg m v_Aor midD Ind 3 Sg
- 14 Simeon hath declared how God at the first did visit the Gentiles, to take out of them a people for his name.

ΛΑΒΕΙΝ **ΕΞ** **ΕΘΝΩΝ** **ΛΑΟΝ** **ΤΩ** **ΟΝΟΜΑΤΙ** **ΑΥΤΟΥ**
to-BE-GETTING **OUT** **OF-NATIONS** **PEOPLE** **to-THE** **NAME** **OF-Him**
to-be-obtaining
 lambanO ek ethnos laos ho onoma autos
 v_2Aor Act Inf Prep n_Gen Pl n n_Acc Sg m t_Dat Sg n n_Dat Sg n pp Gen Sg m

15 **ΚΑΙ** **ΤΟΥΤΩ** **ΣΥΜΦΩΝΟΥΣΙΝ** **ΟΙ** **ΛΟΓΟΙ** **ΤΩΝ** **ΠΡΟΦΗΤΩΝ** **ΚΑΘΩΣ**
AND **to-this** **ARE-agreeING** **THE** **sayings** **OF-THE** **BEFORE-AVERERS** **according-AS**
words *prophets*
 kai houtos sumphOneO ho logos ho prophEtEs kathOs
 Conj pd Dat Sg n v_Pres Act Ind 3 Pl t_Nom Pl m n_Nom Pl m t_Gen Pl m n_Gen Pl m n_Gen Pl m Adv

15 And to this agree the words of the prophets; as it is written,

ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ
it-HAS-been-WRITTEN
 graphO
 v_Perf Pas Ind 3 Sg

16 **ΜΕΤΑ** **ΤΑΥΤΑ** **ΑΝΑΤΡΕΨΩ** **ΚΑΙ** **ΑΝΟΙΚΟΔΟΜΗΣΩ** **ΤΗΝ** **ΚΗΝΗΝ**
after **these** **I-SHALL-BE-UP-TURNING** **AND** **I-SHALL-BE-UP-HOME-BUILDING** **THE** **BOOTH**
I-shall-be-returning *I-shall-be-rebuilding* *tabernacle*
 meta houtos anastrephO kai anoikodomeO ho t_KHNHn
 Prep pd Acc Pl n v_Fut Act Ind 1 Sg Conj v_Fut Act Ind 1 Sg t_Acc Sg f n_Acc Sg f

16 After this I will return, and will build again the tabernacle of David, which is fallen down; and I will build again the ruins thereof, and I will set it up:

ΔΑΥΙΔ **ΤΗΝ** **ΠΕΠΤΩΚΥΙΑΝ** **ΚΑΙ** **ΤΑ** **ΚΑΤΕΚΚΑΜΜΕΝΑ** **ΑΥΤΗΣ**
of-DAVID **THE** **one-HAVING-FALLEN** **AND** **THE** **HAVING-been-DOWN-DUG** **OF-her**
having-been-dug-down (p)
 dauid ho piptO kai ho kataskaptO autos
 ni proper t_Acc Sg f v_Perf Act Ptcp Acc Sg f Conj t_Acc Pl n v_Perf Pas Ptcp Acc Pl n pp Gen Sg f

ΑΝΟΙΚΟΔΟΜΗΣΩ **ΚΑΙ** **ΑΝΟΡΘΩΣΩ** **ΑΥΤΗΝ**
I-SHALL-BE-UP-HOME-BUILDING **AND** **I-SHALL-BE-UP-ERECTING** **her**
I-shall-be-rebuilding *I-shall-be-re-erecting*
 anoikodomeO kai anorthoO heautou
 v_Fut Act Ind 1 Sg Conj v_Fut Act Ind 1 Sg pp Acc Sg f

17 **ΟΠΩΣ** **ΑΝ** **ΕΚΖΗΤΗΣΩΣΙΝ** **ΟΙ** **ΚΑΤΑΛΟΙΠΟΙ** **ΤΩΝ** **ΑΝΘΡΩΠΩΝ**
WHICH-how **EVER** **SHOULD-BE-OUT-SEEKING** **THE** **leavings** **OF-THE** **humans**
so-that *should-be-seeking-out* *ones-left*
 hopOs an ekzEteO ho kataloipos twn anthrOpos
 Adv Part v_Aor Act Sub 3 Pl t_Nom Pl m a_Nom Pl m t_Gen Pl m n_Gen Pl m

17 That the residue of men might seek after the Lord, and all the Gentiles, upon whom my name is called, saith the Lord, who doeth all these things.

ΤΟΝ **ΚΥΡΙΟΝ** **ΚΑΙ** **ΠΑΝΤΑ** **ΤΑ** **ΕΘΝΗ** **ΕΦ** **ΟΥΣ** **ΕΠΙΚΕΚΛΗΤΑΙ**
THE **Master** **AND** **ALL** **THE** **NATIONS** **ON** **WHOM** **HAS-been-ON-CALLED**
Lord **has-been-invoked**
 ho kurios kai pas ho ethnos epi hos epikaleO
 t_Acc Sg m n_Acc Sg m Conj a_Nom Pl n t_Nom Pl n n_Nom Pl n Prep pr Acc Pl m v_Perf Pas Ind 3 Sg

ΤΟ **ΟΝΟΜΑ** **ΜΟΥ** **ΕΠ** **ΑΥΤΟΥΣ** **ΛΕΓΕΙ** **ΚΥΡΙΟΣ** **ΠΟΙΩΝ**
THE **NAME** **OF-ME** **ON** **them** **IS-sayING** **Master** **DOING**
Lord
 ho onoma egO epi heautou legO kurios poieO
 t_Acc Sg n n_Acc Sg n pp 1 Gen Sg Prep pp Acc Pl m v_Pres Act Ind 3 Sg n_Nom Sg m v_Pres Act Ptcp Nom Sg m

ΤΑΥΤΑ
these
 houtos
 pd Acc Pl n

18 **ΓΝΩΣΤΑ** **ΑΠ** **ΑΙΩΝΟΣ**
KNOWN **FROM** **eon**
 gnOstos apo aiOn
 a_Nom Pl n Prep n_Gen Sg m

18 Known unto God are all his works from the beginning of the world.

19 **ΔΙΟ** **ΕΓΩ** **ΚΡΙΝΩ** **ΜΗ** **ΠΑΡΕΝΟΧΛΕΙΝ** **ΤΟΙΣ** **ΑΠΟ** **ΤΩΝ**
THRU-WHICH **I** **AM-JUDGING** **NO** **TO-BE-harassING** **to-THE** **FROM** **THE**
wherefore
 dio egO krinO mE parenochleO ho apo twn
 Conj pp 1 Nom Sg v_Pres Act Ind 1 Sg Part Neg v_Pres Act Inf t_Dat Pl m Prep ho
 t_Gen Pl n

19 Wherefore my sentence is, that we trouble not them, which from among the Gentiles are turned to God:

ΕΘΝΩΝ **ΕΠΙΣΤΡΕΦΟΥΣΙΝ** **ΕΠΙ** **ΤΟΝ** **ΘΕΟΝ**
NATIONS **ones-ON-TURNING** **ON** **THE** **God**
ones-turning-back
 ethnos epistrephO epi ho theos
 n_Gen Pl n v_Pres Act Ptcp Dat Pl m Prep t_Acc Sg m n_Acc Sg m

20	ΑΛΛΑ but	ΕΠΙΣΤΕΙΛΑΙ TO-letter to-dispatch-an-epistle	ΑΥΤΟΙΣ to-them	ΤΟΥ OF-THE	ΑΠΕΧΕΘΑΙ TO-BE-FROM-HAVING to-be-abstaining	ΤΩΝ OF-THE	ΔΛΙΓΗΜΑΤΩΝ CEREMONIAL-POLLUTIONS			
	alla Conj	epistellO v_ Aor Act Inf	autos pp Dat Pl m	ho t_ Gen Sg m	apechO v_ Pres Mid Inf	ho t_ Gen Pl n	alisgEma n_ Gen Pl n			
	ΤΩΝ OF-THE	ΕΙΔΩΛΩΝ idols	ΚΑΙ AND	ΤΗΣ THE of-the	ΠΟΡΝΕΙΑΣ PROSTITUTION	ΚΑΙ AND	ΤΟΥ THE of-the	ΠΝΙΚΤΟΥ strangled	ΚΑΙ AND	ΤΟΥ THE of-the
	ho t_ Gen Pl n	eidOlon n_ Gen Pl n	kai Conj	ho t_ Gen Sg f	porneia n_ Gen Sg f	kai Conj	ho t_ Gen Sg n	pniktos a_ Gen Sg n	kai Conj	ho t_ Gen Sg n

20 But that we write unto them, that they abstain from pollutions of idols, and [from] fornication, and [from] things strangled, and [from] blood.

ΑΙΜΑΤΟΣ
BLOOD

haima
n_ Gen Sg n

21	ΜΩΥΣΗΣ MOSES	ΓΑΡ for	ΕΚ OUT	ΓΕΝΕΩΝ OF-generations	ΑΡΧΑΙΩΝ ORIGINals ancient p	ΚΑΤΑ according-to	ΠΟΛΙΝ city	ΤΟΥΣ THE	ΚΗΡΥΣΣΟΝΤΑΣ ones-PROCLAIMING	
	mOusEs n_ Nom Sg m	gar Conj	ek Prep	genea n_ Gen Pl f	archaios a_ Gen Pl f	kata Prep	polis n_ Acc Sg f	ho t_ Acc Pl m	kErussO v_ Pres Act Ptcp Acc Pl m	
	ΑΥΤΟΝ him	ΕΧΕΙ IS-HAVING	ΕΝ IN	ΤΑΙΣ THE	ΣΥΝΑΓΩΓΑΙΣ TOGETHER-LEADS synagogues	ΚΑΤΑ according-to	ΠΑΝ EVERY	ΣΑΒΒΑΤΟΝ SABBATH		
	autos pp Acc Sg m	echO v_ Pres Act Ind 3 Sg	en Prep	ho t_ Dat Pl f	sunagOgE n_ Dat Pl f	kata Prep	pas a_ Acc Sg n	sabbaton n_ Acc Sg n		

21 For Moses of old time hath in every city them that preach him, being read in the synagogues every sabbath day.

ΑΝΑΓΙΝΩΣΚΟΜΕΝΟΣ
beING-read

anaginOskO
v_ Pres Pas Ptcp Nom Sg m

22	ΤΟΤΕ then	ΕΔΟΞΕΝ it-SEEMS	ΤΟΙΣ to-THE	ΑΠΟΣΤΟΛΟΙΣ commissioners	ΚΑΙ AND	ΤΟΙΣ to-THE	ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΙΣ SENIORS	ΣΥΝ TOGETHER	
	tote Adv	dokeO v_ Aor Act Ind 3 Sg	ho t_ Dat Pl m	apostolos n_ Dat Pl m	kai Conj	ho t_ Dat Pl m	presbuteros a_ Dat Pl m	sun Prep	
	ΟΛΗ to-WHOLE	ΤΗ THE	ΕΚΚΛΗΣΙΑ OUT-CALLED ecclesia	ΕΚΛΕΞΑΜΕΝΟΥΣ choosing	ΑΝΔΡΑΣ MEN	ΕΞ OUT	ΑΥΤΩΝ OF-them	ΠΕΜΨΑΙ TO-SEND	ΕΙΣ INTO
	holos a_ Dat Sg f	ho t_ Dat Sg f	ekklesia n_ Dat Sg f	eklegomai v_ Aor Mid Ptcp Acc Pl m	anEr n_ Acc Pl m	ek Prep	autos pp Gen Pl m	pempO v_ Aor Act Inf	eis Prep

22 . Then pleased it the apostles and elders, with the whole church, to send chosen men of their own company to Antioch with Paul and Barnabas; [namely], Judas surnamed Barsabas, and Silas, chief men among the brethren:

	ΑΝΤΙΟΧΕΙΑΝ ANTIOCH	ΣΥΝ TOGETHER	ΤΩ to-THE	ΠΑΥΛΩ PAUL	ΚΑΙ AND	ΒΑΡΝΑΒΑ Barnabas	ΙΟΥΔΑΝ JUDAS	ΤΟΝ THE
	antiocheia n_ Acc Sg f	sun Prep	ho t_ Dat Sg m	paulos n_ Dat Sg m	kai Conj	barnabas n_ Dat Sg m	ioudas n_ Acc Sg m	ho t_ Acc Sg m

	ΚΑΛΟΥΜΕΝΟΝ one-beING-CALLED one-being-called	ΒΑΡΣΑΒΒΑΝ Bar-Sabbas	ΚΑΙ AND	ΣΙΛΑΝ SILAS	ΑΝΔΡΑΣ MEN	ΗΓΟΥΜΕΝΟΥΣ LEADING	ΕΝ IN among
	kaleO v_ Pres Pas Ptcp Acc Sg m	barsabbas n_ Acc Sg m	kai Conj	silas n_ Acc Sg m	anEr n_ Acc Pl m	hEgeomai v_ Pres midD/pasD Ptcp Acc Pl m	en Prep

ΤΟΙΣ
THE

ho
t_ Dat Pl m

ΑΔΕΛΦΟΙΣ
brothers

adelphos
n_ Dat Pl m

23	ΓΡΑΨΑΝΤΕΣ WRITing	ΔΙΑ THRU through	ΧΕΙΡΟΣ HAND	ΑΥΤΩΝ OF-them	ΟΙ THE	ΑΠΟΣΤΟΛΟΙ commissioners	ΚΑΙ AND	ΟΙ THE	
	graphO v_ Aor Act Ptcp Nom Pl m	dia Prep	cheir n_ Gen Sg f	autos pp Gen Pl m	ho t_ Nom Pl m	apostolos n_ Nom Pl m	kai Conj	ho t_ Nom Pl m	
	ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΙ SENIORS	ΑΔΕΛΦΟΙ brothers	ΤΟΙΣ to-THE	ΚΑΤΑ according-to	ΤΗΝ THE	ΑΝΤΙΟΧΕΙΑΝ ANTIOCH	ΚΑΙ AND	ΣΥΡΙΑΝ SYRIA	ΚΑΙ AND
	presbuteros a_ Nom Pl m	adelphos n_ Nom Pl m	ho t_ Dat Pl m	kata Prep	ho t_ Acc Sg f	antiocheia n_ Acc Sg f	kai Conj	suria n_ Acc Sg f	kai Conj

23 And they wrote [letters] by them after this manner; The apostles and elders and brethren [send] greeting unto the brethren which are of the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia:

ΚΙΛΙΚΙΑΝ **ΑΔΕΛΦΟΙΣ** **ΤΟΙΣ** **ΕΞ** **ΕΘΝΩΝ** **ΧΑΙΡΕΙΝ**
CILICIA **brothers** **to-THE** **OUT** **OF-NATIONS** **TO-BE-JOYING**
the **to-be-rejoicing**
kilikia adelphos ho ek ethnos chairO
n_Acc Sg f n_Dat Pl m t_Dat Pl m Prep n_Gen Pl n v_Pres Act Inf

24 **ΕΠΕΙΔΗ** **ΗΚΟΥΣΑΜΕΝ** **ΟΤΙ** **ΤΙΝΕΣ** **ΕΞ** **ΗΜΩΝ** [**ΕΞΕΛΘΟΝΤΕΣ**] **ΕΤΑΡΑΣΑΝ**
ON-IF-BIND **WE-HEAR** **that** **ANY** **OUT** **OF-US** [**OUT-COMING**] **DISTURB**
since-in-fact **WE-HEAR** **that** **ANY** **some** **OUT** **OF-US** [**coming-out**] **DISTURB**
epeidE akouO hoti tis ek egO exerchomai tarassO
Conj v_Aor Act Ind 1 Pl Conj px Nom Pl m Prep pp 1 Gen Pl v_2Aor Act Ptcp Nom Pl m v_Aor Act Ind 3 Pl

24 Forasmuch as we have heard, that certain which went out from us have troubled you with words, subverting your souls, saying, [Ye must] be circumcised, and keep the law: to whom we gave no [such] commandment:

ΥΜΑΣ **ΛΟΓΟΙΣ** **ΑΝΑΚΕΥΑΖΟΝΤΕΣ** **ΤΑΣ** **ΨΥΧΑΣ** **ΥΜΩΝ** **ΟΙΣ** **ΟΥ**
YOUρ **to-sayings** **UP-INSTRUMENTING** **THE** **souls** **OF-YOUρ** **to-WHOM** **NOT**
ye **to-words** **dismantling** **THE** **souls** **of-ye** **to-WHOM** **NOT**
su logos anaskeuazO ho psuchE su hos ou
pp 2 Acc Pl n_Dat Pl m v_Pres Act Ptcp Nom Pl m t_Acc Pl f n_Acc Pl f pp 2 Gen Pl pr Dat Pl m Part Neg

ΔΙΑΣΤΕΙΛΑΜΕΘΑ
WE-THRU-PUT
we-cautioned
diastellomai
v_Aor Mid Ind 1 Pl

25 **ΕΔΟΞΕΝ** **ΗΜΙΝ** **ΓΕΝΟΜΕΝΟΙΣ** **ΟΜΟΘΥΜΑΔΟΝ** **ΕΚΛΕΞΑΜΕΝΟΙΣ** **ΑΝΔΡΑΣ**
it-SEEMS **to-US** **BECOMING** **LIKE-FEEL** **choosing** **MEN**
one-accord
dokeO egO ginomai homothumadon eklegomai anEr
v_Aor Act Ind 3 Sg pp 1 Dat Pl v_2Aor midD Ptcp Dat Pl m Adv v_Aor Mid Ptcp Dat Pl m n_Acc Pl m

25 It seemed good unto us, being assembled with one accord, to send chosen men unto you with our beloved Barnabas and Paul,

ΠΕΜΨΑΙ **ΠΡΟΣ** **ΥΜΑΣ** **ΣΥΝ** **ΤΟΙΣ** **ΑΓΑΠΗΤΟΙΣ** **ΗΜΩΝ** **ΒΑΡΝΑΒΑ** **ΚΑΙ**
TO-SEND **TOWARD** **YOUρ** **TOGETHER** **to-THE** **beLOVED** **OF-US** **Barnabas** **AND**
ye
pempO pros su sun ho agapEtos egO barnabas kai
v_Aor Act Inf Prep pp 2 Acc Pl Prep t_Dat Pl m a_Dat Pl m pp 1 Gen Pl n_Dat Sg m Conj

ΠΑΥΛΩ
PAUL
paulos
n_Dat Sg m

26 **ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ** **ΠΑΡΑΔΕΔΩΚΟCΙΝ** **ΤΑΣ** **ΨΥΧΑΣ** **ΑΥΤΩΝ** **ΥΠΕΡ** **ΤΟΥ**
humans **HAVING-BESIDE-GIVEN** **THE** **souls** **OF-them** **OVER** **THE**
having-given-up
anthrOpos paradidOmi ho psuchE autos huper ho
n_Dat Pl m v_Perf Act Ptcp Dat Pl m t_Acc Pl f n_Acc Pl f pp Gen Pl m Prep t_Gen Sg n

26 Men that have hazarded their lives for the name of our Lord Jesus Christ.

ΟΝΟΜΑΤΟC **ΤΟΥ** **ΚΥΡΙΟΥ** **ΗΜΩΝ** **ΙΗΣΟΥ** **ΧΡΙCΤΟΥ**
NAME **OF-THE** **Master** **OF-US** **JESUS** **ANOINTED**
Lord
onoma ho kurios egO iEsous christos
n_Gen Sg n t_Gen Sg m n_Gen Sg m pp 1 Gen Pl n_Gen Sg m n_Gen Sg m

27 **ΑΠΕCΤΑΛΑΚΑΜΕΝ** **ΟΥΝ** **ΙΟΥΔΑΝ** **ΚΑΙ** **CΙΛΑΝ** **ΚΑΙ** **ΑΥΤΟΥC** **ΔΙΑ** **ΛΟΓΟΥ**
WE-HAVE-commissionED **THEN** **JUDAS** **AND** **SILAS** **AND** **them** **THRU** **saying**
therefore **Judas** **AND** **Silas** **AND** **they** **through** **word**
apostellO oun ioudas kai silas kai heautou dia logos
v_Perf Act Ind 1 Pl Conj n_Acc Sg m Conj n_Acc Sg m Conj pp Acc Pl m Prep n_Gen Sg m

27 We have sent therefore Judas and Silas, who shall also tell [you] the same things by mouth.

ΑΠΑΓΓΕΛΛΟΝΤΑC **ΤΑ** **ΑΥΤΑ**
FROM-MESSAGING **THE** **SAME**
reporting **THE** **same (ρ)**
apaggellO ho autos
v_Pres Act Ptcp Acc Pl m t_Acc Pl n pp Acc Pl n

28 **ΕΔΟΞΕΝ** **ΓΑΡ** **ΤΩ** **ΠΝΕΥΜΑΤΙ** **ΤΩ** **ΑΓΙΩ** **ΚΑΙ** **ΗΜΙΝ** **ΜΗΔΕΝ**
it-SEEMS **for** **to-THE** **spirit** **THE** **HOLY** **AND** **to-US** **NO-YET-ONE**
nothing
dokeO gar ho pneuma ho hagios kai egO mEdeis
v_Aor Act Ind 3 Sg Conj t_Dat Sg n n_Dat Sg n t_Dat Sg n a_Dat Sg n Conj pp 1 Dat Pl a_Acc Sg n

28 For it seemed good to the Holy Ghost, and to us, to lay upon you no greater burden than these necessary things;

ΠΛΕΟΝ **ΕΠΙΤΙΘΕCΘΑΙ** **ΥΜΙΝ** **ΒΑΡΟC** **ΠΛΗΝ** **ΤΟΥΤΩΝ** **ΤΩΝ** **ΕΠΑΝΑΓΚΕC**
MORE **TO-BE-ON-PLACING** **to-YOUρ** **HEAVY** **MOREly** **OF-these** **THE** **ON-necessities**
to-be-placing-on **to-ye** **burden** **however** **THE** **essentials**
polus epitithEmi su baros plEn houtos ho epanagkes
a_Acc Sg n Cmp v_Pres Mid Inf pp 2 Dat Pl n_Acc Sg n Adv pd Gen Pl n t_Gen Pl n Adv

29	ΑΠΕΧΕΣΘΑΙ TO-BE-FROM-HAVING to-be-abstaining apechO v_Pres Mid Inf	ΕΙΔΩΛΟΘΥΤΩΝ OF-idol-SACRIFICES eidOlothuton a_Gen Pl n	ΚΑΙ AND kai Conj	ΑΙΜΑΤΟΣ OF-BLOOD haima n_Gen Sg n	ΚΑΙ AND kai Conj	ΠΝΙΚΤΩΝ OF-strangled of-strangled (p) pniktos a_Gen Pl n	ΚΑΙ AND kai Conj	ΠΟΡΝΕΙΑΣ OF-PROSTITUTION porneia n_Gen Sg f	29 That ye abstain from meats offered to idols, and from blood, and from things strangled, and from fornication: from which if ye keep yourselves, ye shall do well. Fare ye well.	
	ΕΞ ΩΝ OUT OF-WHICH ek hos Prep pr Gen Pl n	ΔΙΑΤΗΡΟΥΝΤΕΣ THRU-KEEPING carefully-keeping diatEreO v_Pres Act Ptcp Nom Pl m	ΕΑΥΤΟΥΣ selves heautou pf 3 Acc Pl m	ΕΥ WELL eu Adv	ΠΡΑΞΕΤΕ YE-SHALL-BE-KEEPING prassO v_Fut Act Ind 2 Pl	ΕΡΡΩΘΕ BE-YE-FARE-WELLED farewell-ye ! rhOnnumai v_Perf Pas Imp 2 Pl				
30	ΟΙ THE ho t_Nom Pl m	ΜΕΝ INDEED men Part	ΟΥΝ THEN oun Conj	ΑΠΟΛΥΘΕΝΤΕΣ ones-BEING-FROM-LOOSED ones-being-dismissed apoluO v_Aor Pas Ptcp Nom Pl m	ΚΑΤΗΛΘΟΝ DOWN-CAME came-down katerchomai v_2Aor Act Ind 3 Pl	ΕΙΣ INTO eis Prep	ΑΝΤΙΟΧΕΙΑΝ ANTIOCH antiocheia n_Acc Sg f	ΚΑΙ AND kai Conj	30 So when they were dismissed, they came to Antioch: and when they had gathered the multitude together, they delivered the epistle:	
	ΣΥΝΑΓΑΓΟΝΤΕΣ TOGETHER-LEADING assembling sunagO v_2Aor Act Ptcp Nom Pl m	ΤΟ THE ho t_Acc Sg n	ΠΛΗΘΟΣ multitude plEthos n_Acc Sg n	ΕΠΕΔΩΚΑΝ THEY-ON-GIVE they-hand epididOmi v_Aor Act Ind 3 Pl	ΤΗΝ THE ho t_Acc Sg f	ΕΠΙΣΤΟΛΗΝ letter epistle epistolE n_Acc Sg f				
31	ΑΝΑΓΝΟΝΤΕΣ reading anaginOskO v_2Aor Act Ptcp Nom Pl m	ΔΕ YET de Conj	ΕΧΑΡΗΣΑΝ THEY-WERE-JOYed they-rejoiced chairO v_2Aor pasD Ind 3 Pl	ΕΠΙ ΤΗ ON THE epi ho Prep t_Dat Sg f	ΠΑΡΑΚΛΗΣΕΙ CONSOLATION paraklEsis n_Dat Sg f				31 [Which] when they had read, they rejoiced for the consolation.	
32	ΙΟΥΔΑΣ JUDAS ioudas n_Nom Sg m	ΤΕ BESIDES te Part	ΚΑΙ ΣΙΛΑΣ AND SILAS kai silas Conj n_Nom Sg m	ΚΑΙ ΑΥΤΟΙ AND they also kai autos Conj pp Nom Pl m	ΠΡΟΦΗΤΑΙ BEFORE-AVERers prophets prophEtEs n_Nom Pl m	ΟΝΤΕΣ BEING eimi v_Pres vxx Ptcp Nom Pl m	ΔΙΑ THRU through dia Prep		32 And Judas and Silas, being prophets also themselves, exhorted the brethren with many words, and confirmed [them].	
	ΛΟΓΟΥ saying word logos n_Gen Sg m	ΠΟΛΛΟΥ MANY polus a_Gen Sg m	ΠΑΡΕΚΑΛΕΣΑΝ BESIDE-CALL entreat parakaleO v_Aor Act Ind 3 Pl	ΤΟΥΣ THE ho t_Acc Pl m	ΑΔΕΛΦΟΥΣ brothers adelphos n_Acc Pl m	ΚΑΙ AND kai Conj	ΕΠΕΣΤΗΡΙΣΑΝ THEY-ON-STAND-fast establish epistErizO v_Aor Act Ind 3 Pl			
33	ΠΟΙΗΣΑΝΤΕΣ DOing poieO v_Aor Act Ptcp Nom Pl m	ΔΕ YET de Conj	ΧΡΟΝΟΝ TIME chronos n_Acc Sg m	ΑΠΕΛΥΘΗΣΑΝ THEY-WERE-FROM-LOOSED they-were-dismissed apoluO v_Aor Pas Ind 3 Pl	ΜΕΤ WITH meta Prep	ΕΙΡΗΝΗΣ PEACE eirEnE n_Gen Sg f	ΑΠΟ FROM apo Prep	ΤΩΝ THE ho t_Gen Pl m	33 And after they had tarried [there] a space, they were let go in peace from the brethren unto the apostles.	
	ΑΔΕΛΦΩΝ brothers adelphos n_Gen Pl m	ΠΡΟΣ TOWARD pros Prep	ΤΟΥΣ THE ho t_Acc Pl m	ΑΠΟΣΤΕΙΛΑΝΤΑΣ ones-commissioning apostellO v_Aor Act Ptcp Acc Pl m	ΑΥΤΟΥΣ them heautou pp Acc Pl m					
34									34 Notwithstanding it pleased Silas to abide there still.	
35	ΠΑΥΛΟΣ PAUL paulos n_Nom Sg m	ΔΕ YET de Conj	ΚΑΙ AND kai Conj	ΒΑΡΝΑΒΑΣ Barnabas barnabas n_Nom Sg m	ΔΙΕΤΡΙΒΟΝ tarriED diatribO v_Impf Act Ind 3 Pl	ΕΝ IN en Prep	ΑΝΤΙΟΧΕΙΑ ANTIOCH antiocheia n_Dat Sg f	ΔΙΔΑσκΟΝΤΕΣ TEACHING didaskO v_Pres Act Ptcp Nom Pl m	ΚΑΙ AND kai Conj	35 Paul also and Barnabas continued in Antioch, teaching and preaching the word of the Lord, with many others also.
	ΕΥΑΓΓΕΛΙΖΟΜΕΝΟΙ WELL-MESSAGizing bringing-the-well-message euaggelizO v_Pres Mid Ptcp Nom Pl m	ΜΕΤΑ WITH meta Prep	ΚΑΙ AND also kai Conj	ΕΤΕΡΩΝ DIFFERENT-ones heteros a_Gen Pl m	ΠΟΛΛΩΝ MANY polus a_Gen Pl m	ΤΟΝ THE ho t_Acc Sg m	ΛΟΓΟΝ saying word logos n_Acc Sg m	ΤΟΥ OF-THE ho t_Gen Sg m		
	ΚΥΡΙΟΥ Master Lord kurios n_Gen Sg m									

36	ΜΕΤΑ after	ΔΕ YET	ΤΙΝΑΣ ANY some	ΗΜΕΡΑΣ DAYS	ΕΙΠΕΝ said	ΠΡΟΣ TOWARD	ΒΑΡΝΑΒΑΝ Barnabas	ΠΑΥΛΟΝ PAUL	36 . And some days after Paul said unto Barnabas, Let us go again and visit our brethren in every city where we have preached the word of the Lord, [and see] how they do.
	meta Prep	de Conj	tis px Acc Pl f	hEmera n_ Acc Pl f	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	pros Prep	barnabas n_ Acc Sg m	paulos n_ Nom Sg m	
	ΕΠΙΣΤΡΕΨΑΝΤΕΣ ON-TURNING turning-back	ΔΗ BIND by-all-means	ΕΠΙΣΚΕΨΩΜΕΘΑ WE-SHOULD-BE-ON-NOTING we-should-be-visiting	ΤΟΥΣ THE	ΔΕΛΦΟΥΣ brothers	ΚΑΤΑ according-to			
	epistrepheO v_ Aor Act Ptcp Nom Pl m	dE Part	episkeptomai v_ Aor midD Sub 1 Pl	ho t_ Acc Pl m	adelphos n_ Acc Pl m	kata Prep			
	ΠΟΛΙΝ city	ΠΑΣΑΝ EVERY	ΕΝ IN	ΔΙΟΝ WHICH	ΚΑΤΗΓΓΕΙΛΑΜΕΝ WE-DOWN-MESSAGE we-announce	ΤΟΝ THE	ΛΟΓΟΝ saying word	ΤΟΥ OF-THE	ΚΥΡΙΟΥ Master Lord
	polis n_ Acc Sg f	pas a_ Acc Sg f	en Prep	hos pr Dat Pl f	kataggello v_ Aor Act Ind 1 Pl	ho t_ Acc Sg m	logos n_ Acc Sg m	ho t_ Gen Sg m	kurios n_ Gen Sg m

ΠΩΣ **ΕΧΟΥΣΙΝ**
how THEY-ARE-HAVING

pOs echO
Adv Int v_ Pres Act Ind 3 Pl

37	ΒΑΡΝΑΒΑΝ Barnabas	ΔΕ YET	ΕΒΟΥΛΕΤΟ intendED	ΣΥΜΠΑΡΑΛΑΒΕΙΝ TO-BE-TOGETHER-BESIDE-GETTING to-be-taking-along-with-them	ΚΑΙ ΤΟΝ AND THE	ΙΩΑΝΝΗΝ JOHN	37 And Barnabas determined to take with them John, whose surname was Mark.	
	barnabas n_ Nom Sg m	de Conj	boulomai v_ Impf midD/pasD Ind 3 Sg	sumparalambanO v_ 2Aor Act Inf	kai Conj	ho t_ Acc Sg m		iOannEs n_ Acc Sg m
	ΤΟΝ THE	ΚΑΛΟΥΜΕΝΟΝ one-beING-CALLED one-being-called	ΜΑΡΚΟΝ MARK					
	ho t_ Acc Sg m	kaleO v_ Pres Pas Ptcp Acc Sg m	markos n_ Acc Sg m					

38	ΠΑΥΛΟΝ PAUL	ΔΕ YET	ΗΣΙΟΥ WORTHIED counted-worthy	ΤΟΝ THE	ΑΠΟΧΤΑΝΤΑ one-FROM-STANDING one-withdrawing	ΑΠ FROM	ΑΥΤΩΝ them	ΑΠΟ FROM	38 But Paul thought not good to take him with them, who departed from them from Pamphylia, and went not with them to the work.
	paulos n_ Nom Sg m	de Conj	axioO v_ Impf Act Ind 3 Sg	ho t_ Acc Sg m	aphistamai v_ 2Aor Act Ptcp Acc Sg m	apo Prep	autos pp Gen Pl m	apo Prep	
	ΠΑΜΦΥΛΙΑΣ Pamphylia	ΚΑΙ AND	ΜΗ NO	ΣΥΝΕΛΘΟΝΤΑ TOGETHER-COMING coming-together	ΑΥΤΟΙΣ to-them	ΕΙΣ INTO	ΤΟ THE	ΕΡΓΟΝ work	
	pamphulia n_ Gen Sg f	kai Conj	mE Part Neg	sunerchomai v_ 2Aor Act Ptcp Acc Sg m	autos pp Dat Pl m	eis Prep	ho t_ Acc Sg n	ergon n_ Acc Sg n	mE Part Neg

ΣΥΜΠΑΡΑΛΑΜΒΑΝΕΙΝ
TO-BE-TOGETHER-BESIDE-GETTING-UP
to-be-taking-along-with-them
sumparalambanO
v_ Pres Act Inf

ΤΟΥΤΟΝ
this-one
houtos
pd Acc Sg m

39	ΕΓΕΝΕΤΟ BECAME	ΔΕ YET	ΠΑΡΟΣΥΣΜΟΣ BESIDE-SHARPening incensed	ΩΣΤΕ AS-BESIDES so-as	ΑΠΟΧΩΡΙΘΗΝΑΙ TO-BE-FROM-SPACized to-recoil	ΑΥΤΟΥΣ them	ΑΠ FROM	39 And the contention was so sharp between them, that they departed asunder one from the other: and so Barnabas took Mark, and sailed unto Cyprus;
	ginomai v_ 2Aor midD Ind 3 Sg	de Conj	paroxusmos n_ Nom Sg m	hOste Conj	apochOrizomai v_ Aor Pas Inf	heautou pp Acc Pl m	apo Prep	
	ΔΑΛΛΗΛΩΝ one-another	ΤΟΝ THE	ΤΕ BESIDES	ΒΑΡΝΑΒΑΝ Barnabas	ΠΑΡΑΛΑΒΟΝΤΑ BESIDE-GETTING taking-along	ΤΟΝ THE	ΜΑΡΚΟΝ MARK	
	allEiOn pc Gen Pl m	ho t_ Acc Sg m	te Part	barnabas n_ Acc Sg m	paralambanO v_ 2Aor Act Ptcp Acc Sg m	ho t_ Acc Sg m	markos n_ Acc Sg m	

ΕΚΠΛΕΥΣΑΙ
TO-OUT-FLOAT
to-sail-off
ekpleO
v_ Aor Act Inf

ΕΙΣ
eis
Prep

ΚΥΠΡΟΝ
INTO CYPRUS
kupros
n_ Acc Sg f

40	ΠΑΥΛΟΝ PAUL	ΔΕ YET	ΕΠΙΛΕΞΑΜΕΝΟΝ ON-saying singling-out	ΣΙΛΑΝ SILAS	ΕΞΗΛΘΕΝ OUT-CAME came-out	ΠΑΡΑΔΟΘΕΙΣ BEING-BESIDE-GIVEN being-given-over	ΤΗ to-THE	40 And Paul chose Silas, and departed, being recommended by the brethren unto the grace of God.
	paulos n_ Nom Sg m	de Conj	epilegO v_ Aor Mid Ptcp Nom Sg m	silas n_ Acc Sg m	exerchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	paradidomi v_ Aor Pas Ptcp Nom Sg m	ho t_ Dat Sg f	

ΧΑΡΙΤΙ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΥΠΟ ΤΩΝ ΑΔΕΛΦΩΝ
 grace OF-THE Master by THE brothers

charis ho kurios hupo ho adelphos
 n_Dat Sg f t_Gen Sg m n_Gen Sg m Prep t_Gen Pl m n_Gen Pl m

41 **ΔΙΗΡΧΕΤΟ ΔΕ ΤΗΝ ΣΥΡΙΑΝ ΚΑΙ [ΤΗΝ] ΚΙΛΙΚΙΑΝ ΕΠΙΣΤΗΡΙΖΩΝ**
 he-THRU-CAME YET THE SYRIA AND THE CILICIA ON-STANDING-fast
 he-passed-trough establishing
 dierchomai de ho suria kai ho kilikia epistErizO
 v_Impf midD/pasD Ind 3 Sg Conj t_Acc Sg f n_Acc Sg f Conj t_Acc Sg f n_Acc Sg f v_Pres Act Ptop Nom Sg m

41 And he went through Syria and Cilicia, confirming the churches.

ΤΑΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ
 THE OUT-CALLEDS
 ecclesias

ho ekklesia
 t_Acc Pl f n_Acc Pl f